

Neuerscheinungen und bevorstehende Veröffentlichungen



SLOWENIEN

EHRENGAST DER
FRANKFURTER BUCHMESSE 2023

WABEN DER WORTE



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND
INVESTING IN YOUR FUTURE

Project "Slovenia – Guest of Honour at Frankfurt Book Fair 2023, a model for sustainable international promotion of Slovenian literary creativity" is co-financed by the Republic of Slovenia and the European Union under the European Regional Development Fund.

Index

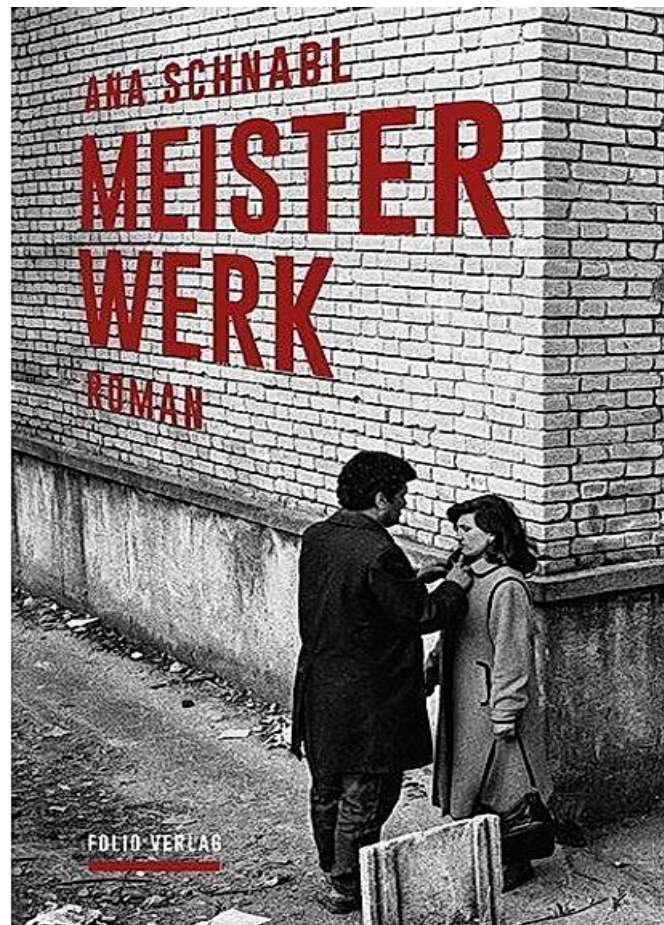
1 Belletristik.....	3
1.1 Prosa.....	3
1.2 Lyrik.....	16
2 Sachbuch.....	28
3 Kinder- und Jugendliteratur.....	35

Anmerkung:

Die folgenden Bücher sind chronologisch nach dem Zeitpunkt ihres Erscheinens geordnet, nicht nach der Qualität oder einem anderen Kriterium.

1 Belletristik

1.1 Prosa



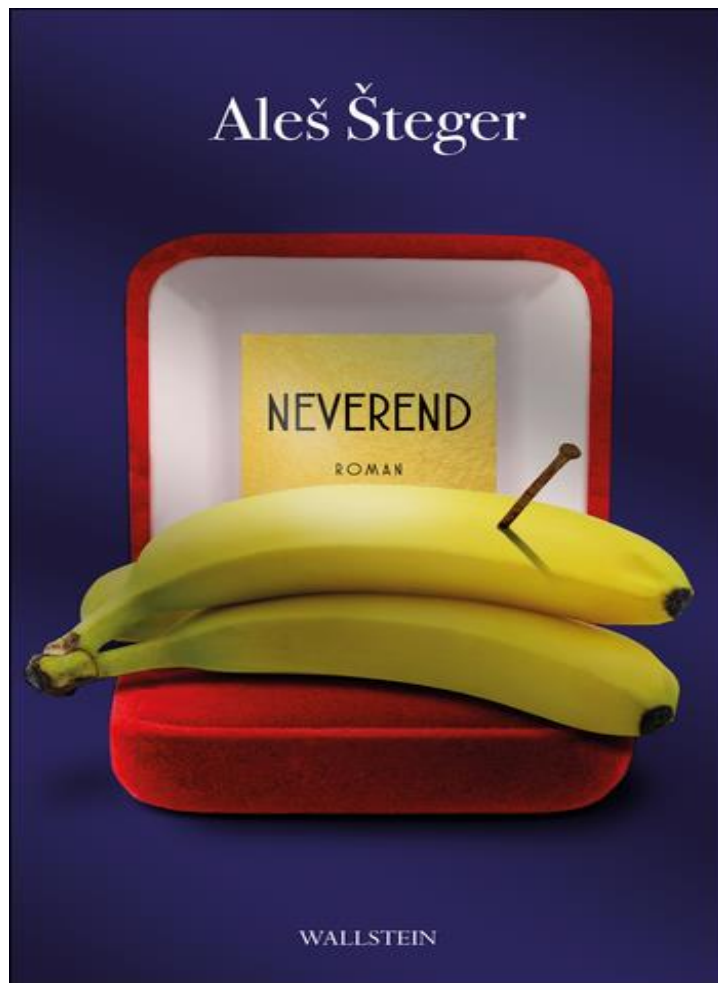
Ana Schnabl: Meisterwerk / Aus dem Slowenischen übersetzt von Klaus Detlef Olof / Folio Verlag

Ein ungleiches Liebespaar in einem Land vor dem Zerfall: ein Roman um Wahrheit, Lüge und Selbstbehauptung.

Adam ist ein Literaturprofessor an der Universität Ljubljana, der sich nach einem ersten literarischen Misserfolg vor zwanzig Jahren erneut an einem Roman versucht. Ana ist eine junge ambitionierte Verlagsredakteurin und zugleich Informantin des nationalen Sicherheitsdienstes. Sie erhält Adams Manuskript *Das Meisterwerk* zur Begutachtung. Im Laufe der gemeinsamen Arbeit am Text stürzen sich die Protagonisten, beide verheiratet, in eine intensive Liebesbeziehung. Während Adam sich in Dissidentenkreisen bewegt und für die Unabhängigkeit Sloweniens brennt, ist Ana hin- und Hergerissen zwischen ihren persönlichen Lebensentwürfen und dem Pakt mit der dunklen Seite des Systems. Schnabls eindringliches Psychogramm spielt vor dem Hintergrund der Katastrophe, auf die Jugoslawien nach Titos Tod zusteuert.

Erscheinungsdatum: 15.3.2022

Mehr Informationen: <https://www.folioverlag.com/Meisterwerk/978-3-85256-851-5>



Aleš Šteger: Neverend / Aus dem Slowenischen übersetzt von Matthias Göritz & Alexandra Natalie Zaleznik / Wallstein Verlag

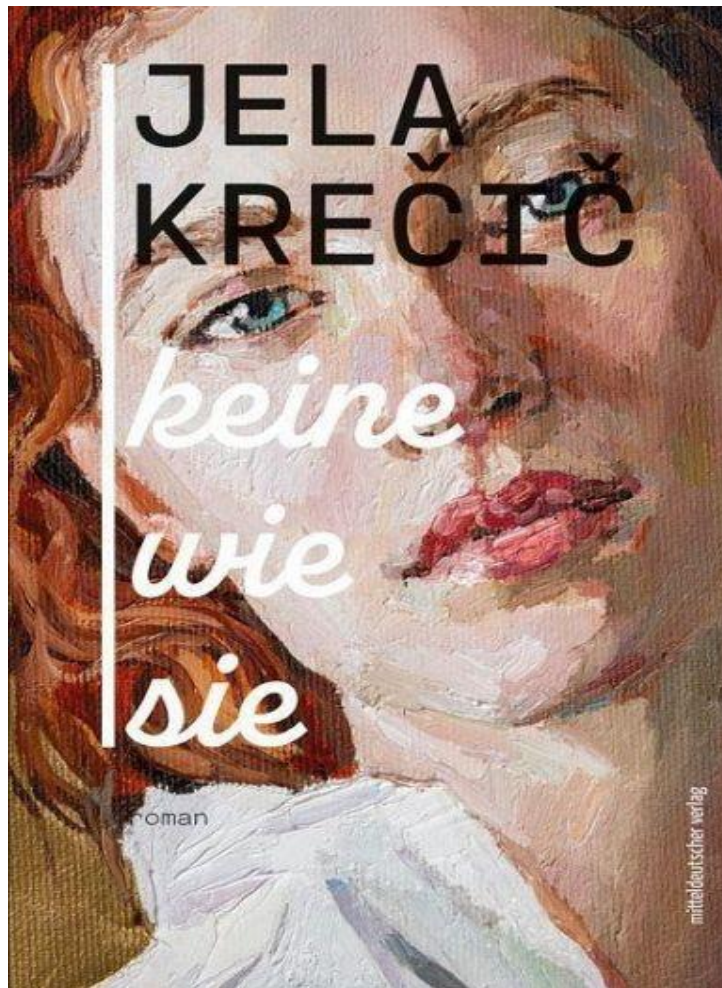
Ein hochpoetischer und gesellschaftskritischer Roman, der zeigt, was mit uns allen passieren könnte – wenn es nicht schon längst passiert.

Es herrschen angespannte Zeiten: Die EU befindet sich mit dem Rest der Welt in Handelskriegen, in den Regalen der Supermärkte gibt es keine Bananen mehr. In Slowenien stehen Wahlen vor der Tür, und in Ljubljana treffen Proteste auf Gegenproteste, extremistische Parteien befinden sich im Aufwind.

Inmitten dieses Chaos durchlebt eine junge Schriftstellerin ihre ganz eigene Krise, Liebe und Finanzen liegen im Argen. Um Letzterem Abhilfe zu schaffen, nimmt sie einen Honorarauftrag an, Creative Writing Workshops in einem Gefängnis durchzuführen. Während drei Gefangene ihr immer wieder neue Erzählungen liefern, die alle vom Krieg handeln, beginnt sie, einen historischen Roman zu schreiben, der von der Freundschaft zwischen Antonio Scopoli und Carl von Linné erzählt, von Scopolis Reise durch das kriegsverwüstete Europa des 18. Jahrhunderts und von dem Ort, an dem die erste Banane auf europäischem Boden gezüchtet wurde.

Erscheinungsdatum: 13.4.2022

Mehr Informationen: <https://www.wallstein-verlag.de/9783835350069-neverend.html>



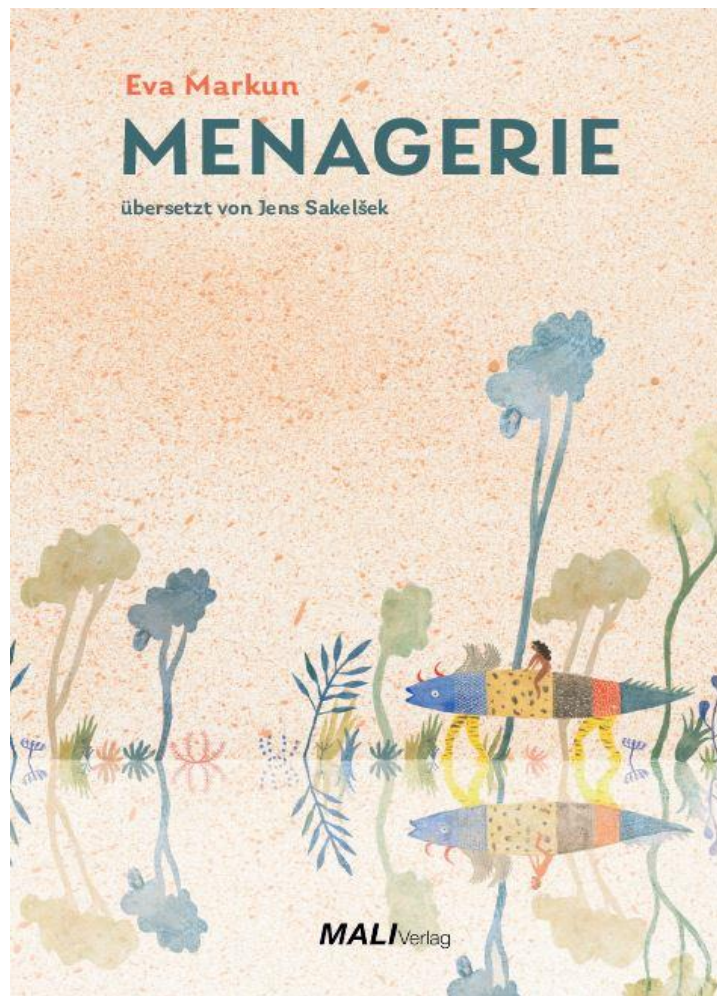
**Jela Krečič: Keine wie sie / Aus dem Slowenischen übersetzt von Liza Linde /
Mitteldeutscher Verlag**

Matjaž kommt einfach nicht über seine Ex hinweg. Um Sara wieder für sich zu begeistern, beschließt er, eine neue Freundin zu finden, und stürzt sich mit diesem genialen Plan in Ljubljana Hals über Kopf von einem Date ins nächste. Jedes Kapitel erzählt eine neue Begegnung und ein wildes Abenteuer. Doch bei all seinen Flirts ringt Matjaž immer wieder mit der offensichtlichen Tatsache, dass es da draußen „keine wie sie“ zu geben scheint ...

Krečič schafft es in ihrem Debütroman, mit leichtem Ton sozialkritisch zu sein. In den lebhaften, klugen, oft humorvollen Dialogen und Diskussionen der Figuren über die moderne Gesellschaft, Politik, Marxismus, Prominenz, Ökologie, spiegelt sie den Zeitgeist wider und zeichnet ein Porträt der slowenischen Generation Y.

Erscheinungsdatum: 18.7.2022

Mehr Informationen: <https://www.mitteldeutscherverlag.de/literatur/alle-titel-literatur/kre%C4%8Di%C4%8D,-jela-keine-wie-sie-detail>



Eva Markun: Menagerie / Aus dem Slowenischen übersetzt von Jens Sakelšek / Mali Verlag

Ihr erstes veröffentlichtes Buch ist die Kurzgeschichtensammlung Menažerija (2017) die beim Kurzgeschichtenfestival novo mesto short als beste Kurzgeschichtensammlung des Jahres 2018 ausgezeichnet wurde und für die sie den Preis der Buchmesse Ljubljana für das beste Erstlingswerk bekam.

Teilweise ist auch ihr Mann verantwortlich für die Geschichten aus Menažerija (Menagerie), da er oft die Inspiration für sie aus Kambodscha lieferte, wo er längere Zeit bei einem Imkerprojekt mitarbeitete, an dem sie später auch gemeinsam arbeiteten. Eva übersetzte für dieses Projekt ein Buch über das Imkern in Kambodscha aus dem Slowenischen ins Englische. Derzeit lebt sie in einem Haus mitten im Wald mit ihrer Familie, ihrer Katze und ab und an mit einem Siebenschläfer.

Menagerie hält, was es verspricht und täuscht zugleich. In Eva Markuns Kurzgeschichtenband finden Ameisen, Affen, Schafe und Schlange ihren Platz. Sie begegnen Charakteren, die in Slowenien und Kambodscha mit sich selbst und ihren Abhängigkeiten ringen und ein Zusammenspiel von Kultur und Natur widerspiegeln.

Erscheinungsdatum: 1.9.2022

Mehr Informationen: <https://maliverlag.com/buecher/>



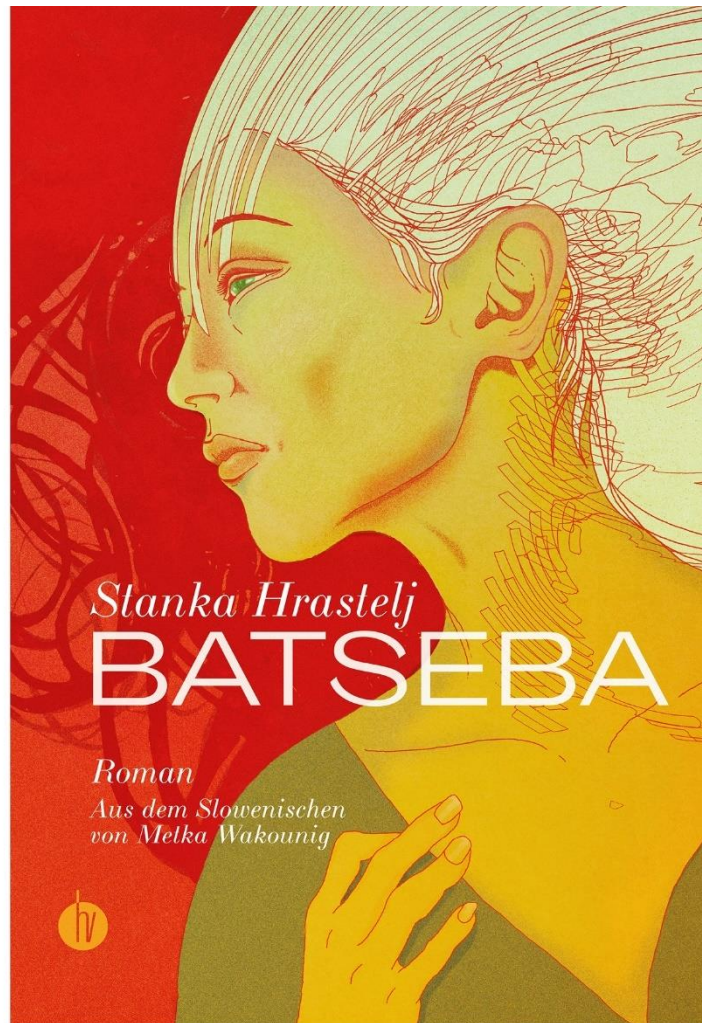
Berta Bojetu: Das Vogelhaus / Aus dem Slowenischen übersetzt von Klaus Detlef Olof / Drava Verlag; Wieser Verlag; ZTT

Es schwieg und schwieg, etwas schwieg und da war nichts, worauf man hätte zeigen können. In den Monaten, die du auf der Insel verbracht hattest, hattest du in dir das zähe Fließen deiner eigenen und fremder Trauer erkannt, in der du nach Hilfe riefst vor der Entfremdung von dir selbst, nach Händen riefst, die dich unter Menschen stoßen würden, wo du vergessen könntest. Der bis auf Blut und Schorf gesuchte Schrei wurde stärker und blähte sich auf, sank ein und rieselte aus dem Mund ins Fleisch, kroch und lauerte.

Das Vogelhaus (Ptičja hiša) ist der zweite Roman der Schauspielerin Berta Bojetu Boeta und wurde 1996 als bester Roman des Jahres mit dem Kresnik-Preis ausgezeichnet. Als feministische Dystopie entfaltet der sprachlich dichte Text eine starke Metaphorik und Symbolhaftigkeit.

Erscheinungsdatum: 30.9.2022

Mehr Informationen: <https://www.wieser-verlag.com/buch/das-vogelhaus/>
<https://www.drava.at/buch/das-vogelhaus/>



Stanka Hrastelj: Batseba / Aus dem Slowenischen übersetzt von Metka Wakounig / Homonuculus Verlag

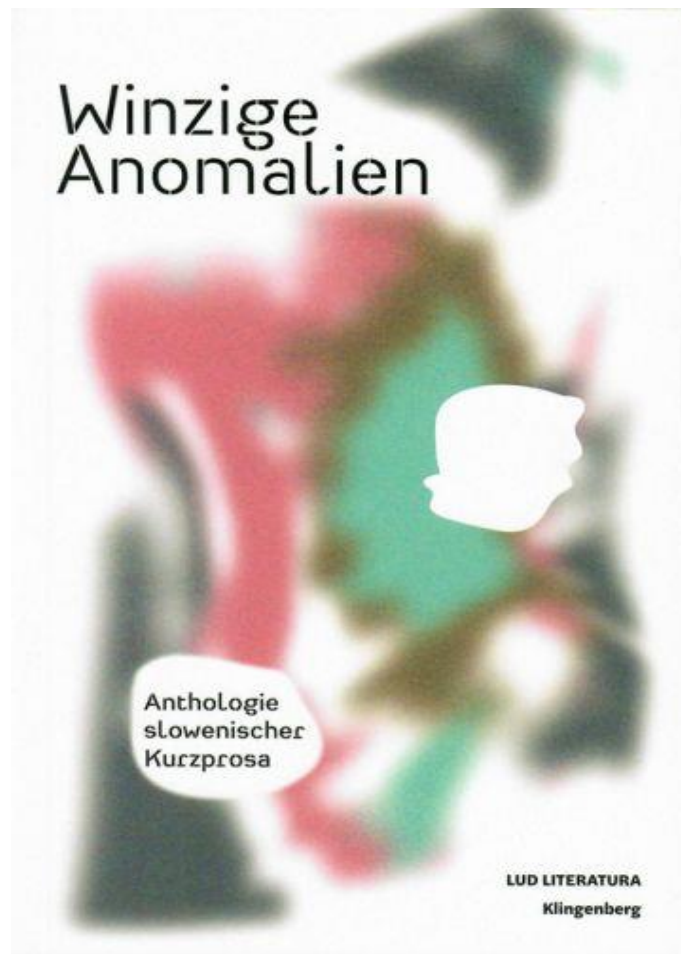
Als König David sich die schöne Batseba zur Frau nimmt, klebt Blut an seinen wie an ihren Händen. Für ihr neues Leben an der Seite des Königs setzte Batseba ihre Reize mit Kalkül und ohne Rücksicht auf Verluste ein. Die Heirat mit dem beliebten und gebildeten Herrscher verschafft ihr den sozialen Aufstieg, Macht, Geld und somit vor allem Unabhängigkeit. Doch obwohl Batsebas Leben wie ein Märchen erscheint, wächst in ihr ein nagendes Gefühl der Schuld, und dieses treibt sie in einen selbstzerstörerischen Wahn.

In lyrisch-verdichteter Sprache erzählt Stanka Hrastelj die berühmte biblische Geschichte von Batseba und König David neu, verlegt sie in das Slowenien von heute und stellt dabei die Frage nach weiblicher Macht und Ohnmacht.

Stanka Hrastelj gilt in ihrer Heimat als sprachgewaltiges Ausnahmetalent. Dies ist das erste Prosawerk der Autorin, das ins Deutsche übersetzt wird.

Erscheinungsdatum: 13.10.2022

Mehr Informationen: <https://homonuculus-verlag.de/produkt/stanka-hrastelj-batseba/>



Ajda Bračič (Hg.): Winzige Anomalien: Anthologie slowenischer Kurzprosa / Aus dem Slowenischen übersetzt von Ann Catrin Apstein-Müller, Daniela Kocmut, Marjeta Wakounig et al. / Klingenberg Verlag; LUD Literatura

Diese Anthologie enthält eine Auswahl von Werken einiger Autorinnen und Autoren, die ihre Kurzprosa in den letzten zehn Jahren in der vom Verlag LUD Literatura herausgegebenen Reihe Prišleki veröffentlicht haben. Das Buch stellt einen Querschnitt dar, der durch die gewählten Beispiele die Besonderheit und Einzigartigkeit des allgemeinen Geschehens in der slowenischen Literaturszene zeigt.

Mit Texten von Andrej Blatnik, Jasmin B. Frelih, Marko Golja, Andrej Hočevár, Nataša Kramberger, Mirana Likar, Jedrt Maležič, Franci Novak, Tomo Podstenšek, Arjan Pregl, Veronika Simoniti, Ana Svetel, Andrej Tomažin, Urban Vovk und Ajda Bračič.

Übersetzungen aus dem Slowenischen von Ann Catrin Apstein-Müller, Daniela Kocmut, Marjeta Wakounig, Boštjan Dvořák, Tamara Kerschbaumer, Felix Kohl, Urška P. Černe und Hendrik Jackson.

Erscheinungsdatum: Dezember 2022

Mehr Informationen: <https://www.klingenbergverlag.at/shop/winzige-anomalien/>



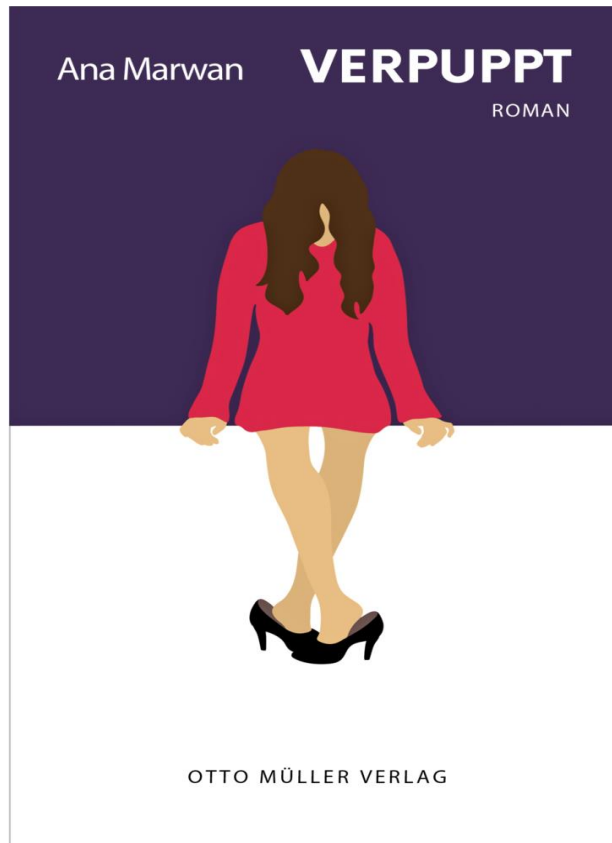
Goran Vojnović: *Unter dem Feigenbaum* / Aus dem Slowenischen übersetzt von Klaus Detlef Olof / btb Verlag (Originalverlag: Folio Verlag, 2018)

»Ein balkanisches Jahrhundertdrama.« **Der Tagesspiegel**

Über ein halbes Jahrhundert ist vergangen, seit Jadrans Großvater nach Istrien kam und dort eine Familie gründete. Nun ist er tot, und auch Jadrans Vater hat nach Ausbruch des Bosnienkrieges die Familie verlassen. Mit dem Besuch im Haus des Großvaters beginnt die Suche des jungen Mannes nach der eigenen Identität und führt ihn unweigerlich in die Wirren auf dem Balkan. Der Zerfall des Staates und dessen neue Grenzen haben auch die Familienbande zerschnitten. Einzig der Feigenbaum im Garten seines Großvaters scheint alle Stürme unbeschadet überstanden zu haben.

Erscheinungsdatum: 11.1.2023

Mehr Informationen: <https://www.penguinrandomhouse.de/Taschenbuch/Unter-dem-Feigenbaum/Goran-Vojnovic/btb/e555727.rhd>



Ana Marwan: Verpuppt / Aus dem Slowenischen übersetzt von Klaus Detlef Olof / Otto Müller Verlag

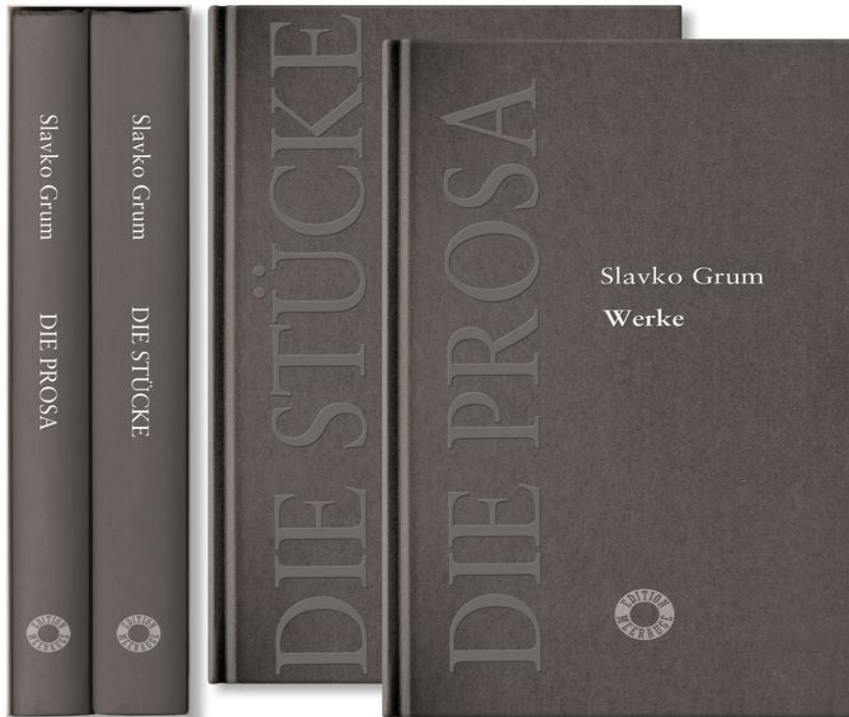
Rita findet sich nicht zurecht in der Welt. Stets übt sie sich in Genügsamkeit und Akzeptanz und kommt früh zu der Erkenntnis, dass sich Träume oder Dinge, die verloren gehen, durch andere ersetzen lassen. Durch Beobachtung stellt sie fest: Der Mensch ist ein Gefäß, in das über die Jahre alles hineinkommt von außen – Meinungen, Verhaltensweisen, Gesten ... Das Leben betrachtet sie als eine reine Aneinanderreihung von Spielchen; je nach Situation wird diese oder jene Version der eigenen Person zur Schau gestellt und vor sich hergetragen. Was aus ihr werden soll, weiß sie nicht.

Um das Chaos ihrer Welt zu bändigen, schreibt sie Geschichten, gestaltet Wahrheiten, erfindet sich Gefährten wie Ivo Jež, der – wie sie – im Ministerium tätig ist, Abteilung Raumfahrt. Oder handelt es sich um eine andere Art von Einrichtung und Ivo ist ein Mitpatient? Wird Rita therapiert oder wird die Ärztin von Rita manipuliert? Ist der freie Mensch frei oder ist derjenige ohne Zwang, dem die Entscheidungen abgenommen werden? „Jede Geschichte ist eine Gewalt an der Wahrheit“, schreibt Rita einmal. Verstehen wir dies als Einladung, den Wahrheitsgehalt der erzählten Geschichte infrage zu stellen.

Das Original „Zabubljena“ (Ljubljana: 2021, Beletrina) wurde mit dem Kriški sito 2022 als bestes Buch des Jahres 2021 in Slowenien ausgezeichnet.

Erscheinungsdatum: 30.1.2023

Mehr Informationen: <https://www.omvs.at/buch/verpuppt/>



**Slavko Grum: Werke: Die Prosa | Die Stücke (zwei Bände) / Aus dem Slowenischen
übersetzt von Erwin Köstler / Verlag Heyn**

Als Slavko Grum 1949 im Alter von nur 48 Jahren starb, hinterließ er ein literarisches Werk, das bis dahin wenig Aufmerksamkeit erfahren hatte: Der praktizierende Mediziner schrieb und publizierte vor allem zwischen 1920 und 1935. Seine Kurzprosa erschien zunächst ausschließlich in Periodika. Von seinen vielen Theaterstücken (nur vier sind erhalten) wurden zwei zu seinen Lebzeiten öffentlich wahrgenommen - heute gehören sie zu den Grundtexten der slowenischen Literatur des 20. Jahrhunderts.

Erst in den 1950er Jahren wurden die literarischen Arbeiten von Slavko Grum neu entdeckt, seit 1976 liegt sein Gesamtwerk in der Reihe kommentierter Gesamtausgaben beim slowenischen Staatsverlag vor. Es sollte jedoch weitere dreißig Jahre dauern, bis Grums Prosa auch auf Deutsch veröffentlicht wurde ('Das weiße Asyl', Übersetzung Erwin Köstler, Edition Theater 2006). Die Dramen sind in dieser neuen Werkausgabe von Erwin Köstler nun erstmals in deutscher Sprache zugänglich. In der Zusammenschau von Prosa und Theaterstücken wird deutlich, dass Slavko Grum seine eigenständige Poetik in enger Verschränkung der beiden Gattungen entwickelte.

Die Werkausgabe besteht aus 2 Bänden im Feinkartonschuber. Sie enthält (wie schon der Erzählband 'Das weiße Asyl') die 27 literarischen Prosatexte (die Übersetzung hat Erwin Köstler überarbeitet), nicht aber die Briefe und Vorträge Grums, sowie die vier erhaltenen Theaterstücke, Einführungen und Literaturapparate.

Erscheinungsdatum: Februar 2023

Mehr Informationen: <https://www.verlagheyne.at/>



Jelka Ciglenc̃ki (Hg.): Ereignis in der Stadt: 30 Jahre – 30 Texte: Neue Literatur aus Slowenien / Aus dem Slowenischen übersetzt von Martina Erhart, Klaus Detlef Olof, Alexaner Rath, Lisa Rieger und Metka Wakounig / Residenz Verlag

Dreißig Jahre – dreißig Geschichten: Die klug zusammengestellte Anthologie „Ereignis in der Stadt“ führt uns kenntnisreich und mit viel Witz durch die neue slowenische Literatur. Vor dreißig Jahren erlangte Slowenien seine Unabhängigkeit – und diesen historischen Wendepunkt nehmen wir zum Anlass, zeitgenössische slowenische Autor*innen in ihrer Vielfalt zu präsentieren. Lyrik und Kurzprosa, postmodernes Raffinement und soziales Engagement, radikale Innerlichkeit und ein kritischer Blick auf die sozialen und politischen Verhältnisse der Gegenwart – all das vereinigt „Ereignis in der Stadt“. Der Band lädt ein zu einer Entdeckungsreise durch eines der kleinsten, aber vielseitigsten Länder Europas und seine Literatur.

Erscheinungsdatum: 14.03.2023

Mehr Informationen: <https://www.residenzverlag.com/buch/ereignis-in-der-stadt?translation=de>



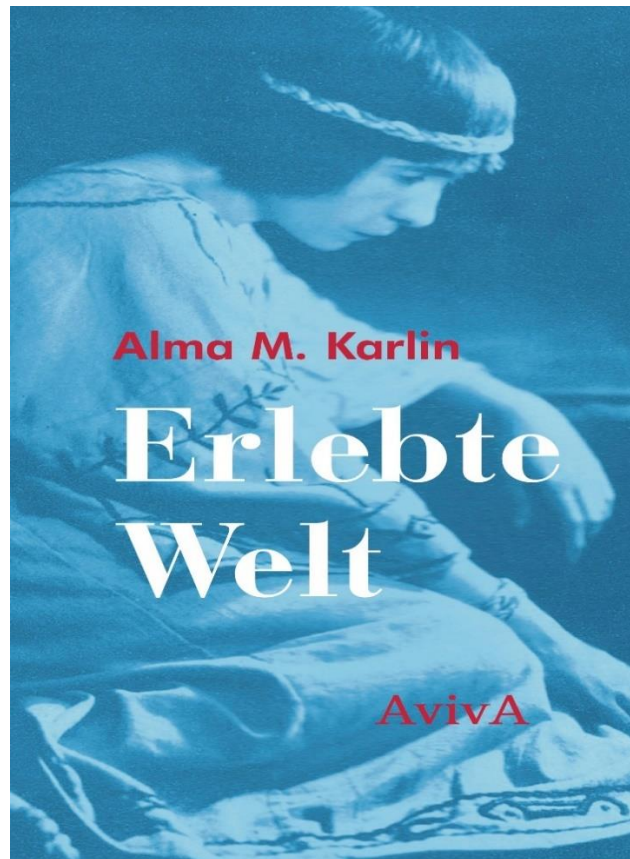
Andrej Blatnik: Platz der Befreiung / Aus dem Slowenischen übersetzt von Klaus Detlef Olof / Folio Verlag

Zwischen Liebe, Aufbegehren und Punkrock: Eine Nahaufnahme von der Entstehung des modernen Sloweniens.

Als bei einer politischen Kundgebung ein zögerlicher Konformist einer entschlossenen Rebellin auf die blauen Samtschuhe tritt, nimmt eine verzwickte Liebesgeschichte ihren Lauf. Die beiden gehen Eis essen, besuchen Punk-Konzerte und reden, reden, reden. Wortreich begleitet auch der Vater des jungen Mannes die Umwälzung der späten Achtzigerjahre. Mit skurrilen Seitengesprächen versucht er den Sohn auf die aufziehenden neuen Zeiten einzuschwören und Kapital daraus zu schlagen. Am Ende stehen die slowenische Unabhängigkeit und Ratlosigkeit.

Erscheinungsdatum: 21.03.2023

Mehr Informationen: <https://www.folioverlag.com/Platz-der-Befreiung/9783852568799>



Alma Karlin: Erlebte Welt [3. Band der Reisetriologie] / AvivA Verlag

In drei Bänden um die Welt: eine waghalsige Reise in den 1920ern

Am 24.11.1919 bricht Alma M. Karlin (1889 –1950), ihre Schreibmaschine »Erika« im Gepäck, zu einer gut acht Jahre langen Weltreise auf: allein, ohne finanzielle Rücklagen und jenseits der üblichen touristischen Pfade.

In »Einsame Weltreise« beschreibt sie die ersten vier Jahre ihrer Weltumrundung von Europa über Süd- und Nordamerika bis nach Japan und China. Im 2. Band, »Im Banne der Südsee«, setzt sie ihre Reise über die Philippinen, Borneo, Australien, Neuseeland und die Fidschi-Inseln bis Papua-Neuguinea fort.

»Erlebte Welt« bildet den letzten Band ihrer Weltreisetriologie: Alma M. Karlin reist nach Indonesien, Singapur, Thailand, Burma, Indien, Jemen und Eritrea und kehrt über den Suezkanal schließlich in ihre Heimatstadt Cilli/Celje zurück.

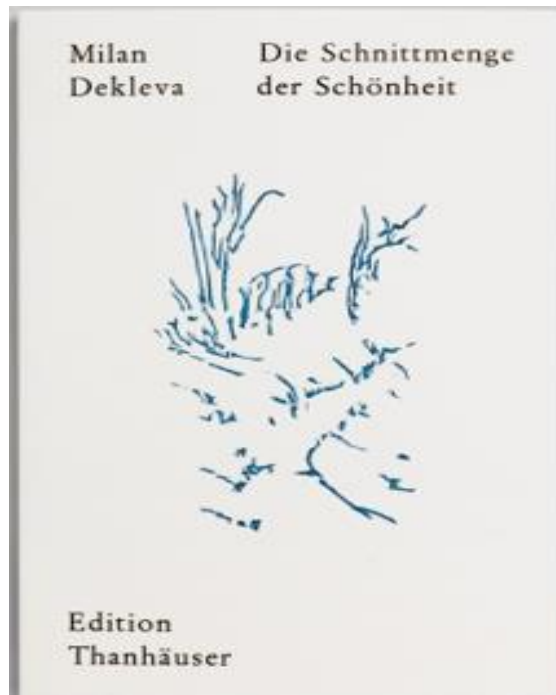
Zum Gastlandauftritt Sloweniens auf der Frankfurter Buchmesse 2023 liegen bei uns nunmehr die wichtigsten Bücher der slowenischen deutschsprachigen Autorin und Weltreisenden vor.

Wie bereits in ihrer Autobiografie »Ein Mensch wird« besticht Alma M. Karlin auch in ihren Reiseberichten hier durch ihre scharfe Beobachtungsgabe, ihren wunderbar trockenen Humor und ihren unverwechselbaren Ton.

Erscheinungsdatum: Mai 2023

Mehr Informationen: <https://www.aviva-verlag.de/programm/erlebte-welt/>

1.2 Lyrik



Milan Dekleva: Die Schnittmenge der Schönheit / Ausgewählt von Matthias Göriz und Amalija Maček / Aus dem Slowenischen übersetzt von Matthias Göriz, Monika Rinck, Jan Wagner et al. / Edition Thanhäuser

*der spiegel
ein see
der mond darüber
darüber ein rahmen von sternbild
noch weiter oben die schwelle der wahrscheinlichkeit
das unbekannte eingeatmet
vom nächsten
vom nächsten
ausgeatmet vor
der schwelle der wahrscheinlichkeit
unter einem rahmen von sternbild
weiter unten der mond
darunter
ein see
zwischen see und mond ein käferchen
das schon vor ewigkeiten
fortflog*

Deklevas Werke wurden in eine Reihe von Sprachen übersetzt, darunter Englisch, Italienisch, Deutsch, Spanisch, Russisch, Tschechisch, Slowakisch, Kroatisch und Serbisch. „Die Schnittmenge der Schönheit“ ist sein erster Auswahlband in deutscher Sprache.

Erscheinungsdatum: Oktober 2022

Mehr Informationen: <https://thanhaeuser.at/milan-dekleva/>



Brane Mozetič: Und Mehr: Banalien 3 / Aus dem Slowenischen übersetzt von Andrej Leben / Sisyphus Verlag

»Ich schreibe keine Worte, die etwas bedeuten. Ich schreibe Worte, die nichts bedeuten.« So steht es in Brane Mozetičs Und mehr. Einer Welt der übergroßen Posen und blendenden Fassaden stellt Mozetič die schlichte Kraft eines ehrlichen Bekenntnisses gegenüber. Ob das Thema ein Männerkörper in der Dampfsauna ist oder ein historisches Ereignis, niemals verliert das Gedicht seine Authentizität, niemals gleitet es in die Künstlichkeit ab, niemals klingt es falsch.

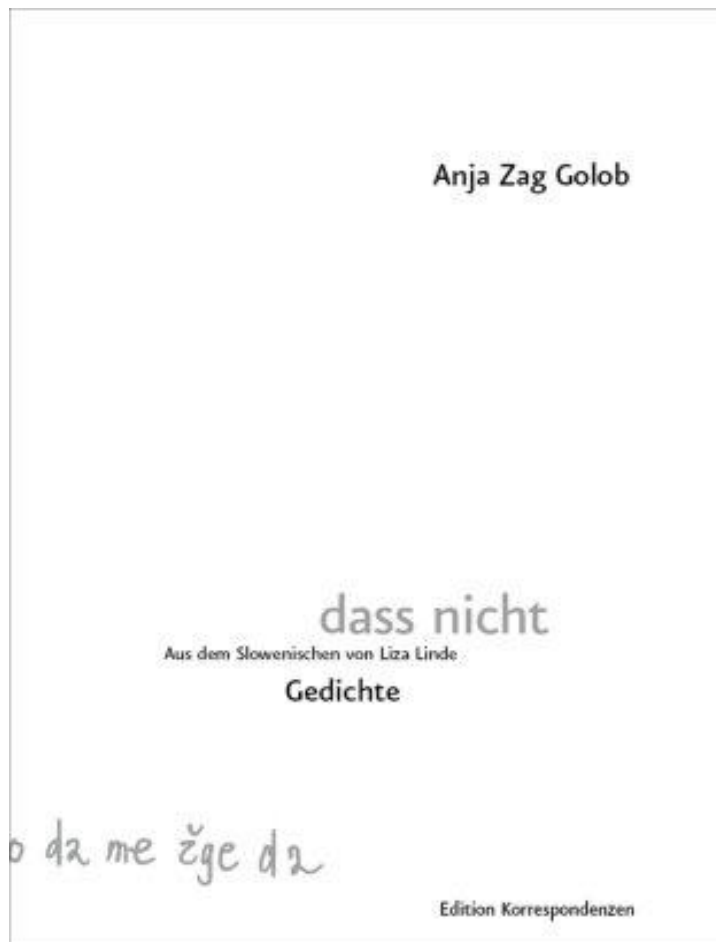
Unerschrocken berichtet der Autor von sexuellen Eskapaden, von Lust und Begierde, von Erinnerungen und Fehlschlägen. Und nicht zuletzt von den Widersprüchen und Verwirrungen, mit denen sich jeder Mensch auseinandersetzen muss, der sich auf das Durcheinander in seinem Herz einen Reim machen will.

Brane Mozetič gehört zu den eindrücklichsten Dichterstimmen in unseren Breiten. Und mehr. Banalien 3 ist eine perfekte Möglichkeit, diesen slowenischen Autor kennenzulernen oder die Bekanntschaft zu vertiefen.

»Was für eine Entdeckung! Der Slowene Brane Mozetič schreibt Gedichte, die wie das Leben sind. Rau und schwer auszuhalten. Aber auch schön und voller Poesie.« Andreas Hergeth, Du&Ich

Erscheinungsdatum: 2.11.2022

Mehr Informationen: <http://www.sisyphus.at/sisyphus/index.php/book/view/161>



**Anja Zag Golob: Dass nicht dass nicht mehr kommen wird ... / Aus dem Slowenischen
übersetzt von Liza Linde / Edition Korrespondenzen**

Anja Golobs sorgfältig durchkomponierter Gedichtband ist eine intensive Auseinandersetzung mit dem Liebesschmerz, der Leere und Ungewissheit nach einer zerbrochenen Beziehung. Vorab steht ein Zyklus über die sechs Sinnesorgane, wodurch Golob den fünf bekannten (Auge, Ohr, Nase, Zunge, Finger) noch einen sechsten Sinn hinzufügt, der die vorangehenden vereint als eine Art Sammelplatz der emotionalen Zustände und der, anders als die andern Sinne, lange nachschwellt. Nur langsam lässt sich die Einheit aus konkreter Einsamkeit und Sehnsucht nach der einstigen Zweisamkeit mit der Partnerin auftrennen. Erst ab der Mitte des Bandes beginnt langsam die endgültige Abkehr von der Beziehung, und gleichzeitig vertieft sich die Krise rund um die nun endgültig verlorene Welt. In ihren Gedichten zeichnet Anja Golob nicht nur die Liebesschmerzen und den langwierigen Befreiungsprozess präzise nach, sondern macht dank ihrer Sprach- und Gestaltungskraft den Schmerz und seine verschiedenen Stadien fast physisch erfahrbar: durch harte Schnitte, zerrissene Verse, willkürlich getrennte Worte, insistierende Wortwiederholungen und in Klang- und Rhythmusvariationen.

Erscheinungsdatum: 15.11.2022

Mehr Informationen: <https://korrespondenzen.at/dass-nicht/>



Miljana Cunta: Pesmi dneva | Tagesgedichte / Aus dem Slowenischen übersetzt von Matthias Göritz und Amalija Maček / Edition Thanhäuser

Im Prosa-Gedicht-Zyklus „Tagesgedichte“ besucht ein kleines Mädchen eine alte Näherin; sie verbringt den Tag mit ihr, sieht zu, wie die Frau ihre Kunden empfängt, den Lauf der Zeit erlebt, ruht mit ihr in ihrem Bett, schläft und träumt vielleicht sogar mit ihr. Die slowenische Dichterin Miljana Cunta präsentiert diese Geschichte in vierundzwanzig schwer fassbaren, faszinierend offen oszillierenden Prosadichtungen, die jeweils eine Stunde am Tag markieren: Von Stunde zu Stunde beobachtet die Jugend das Alter, sehnt sich nach dessen Erfahrung und versucht, durch die Beobachtung in die Geheimnisse des Lebens eingeführt zu werden, einzutreten in ein fast mythisches Leben, selbst in dem Moment als klar wird, dass die alte Frau sich bereits darauf vorbereitet, „die gefangene Welt“ zu verlassen.

In der vorliegenden Ausgabe werden Cuntas Gedichte von Christian Thanhäusers wunderbar leichten Holzschnitten begleitet, die dem schwebenden Ton der „Tagesgedichte“ nachempfunden sind. Resonanzen von Tag und Nacht, von Sprache und Bild verbinden sich so zu einem unvergesslichen Ganzen.

Erscheinungsdatum: Dezember 2022

Mehr Informationen: <https://thanhaeuser.at/miljana-cunta/>

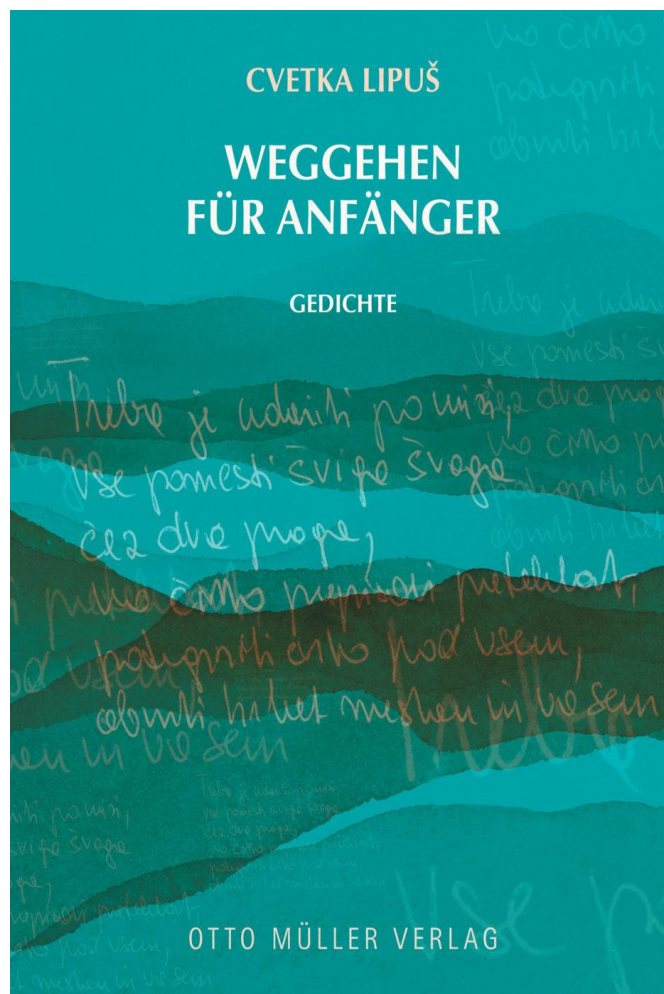


Marij Čuk: Alle Fugen der Liebe | Vse gube ljubezni / Aus dem Slowenischen übersetzt von Horst Ogris / Hermagoras Verein

Das Hauptthema, wenn auch manchmal im tiefen Hinterland und aus der Ferne, ist im Grund existenziell: Es beschäftigt sich mit der Frage nach dem Dasein und der Ohnmacht des tieferen menschlichen Seins in der heutigen zersetzten Welt. Doch Čuk ist zu sehr Dichter, um Philosoph zu sein, weshalb er dieses moderne existenzielle Drama höchstpersönlich und rein durch Lebenserfahrung begreift und erlebt. Dabei kann es sich sowohl um Natur und Landschaft als auch um die Gesellschaft handeln - vor allem das Schicksal der leidgeprüften slowenischen Volksgruppe, die er auf seine eigene Art und Weise erlebt - und nicht zuletzt, nein, sogar zuallererst um Liebe.

Erscheinungsdatum: 2.2.2023

Mehr Informationen: https://www.mohorjeva.com/knjige_buecher/detail/alle-fugen-der-liebe



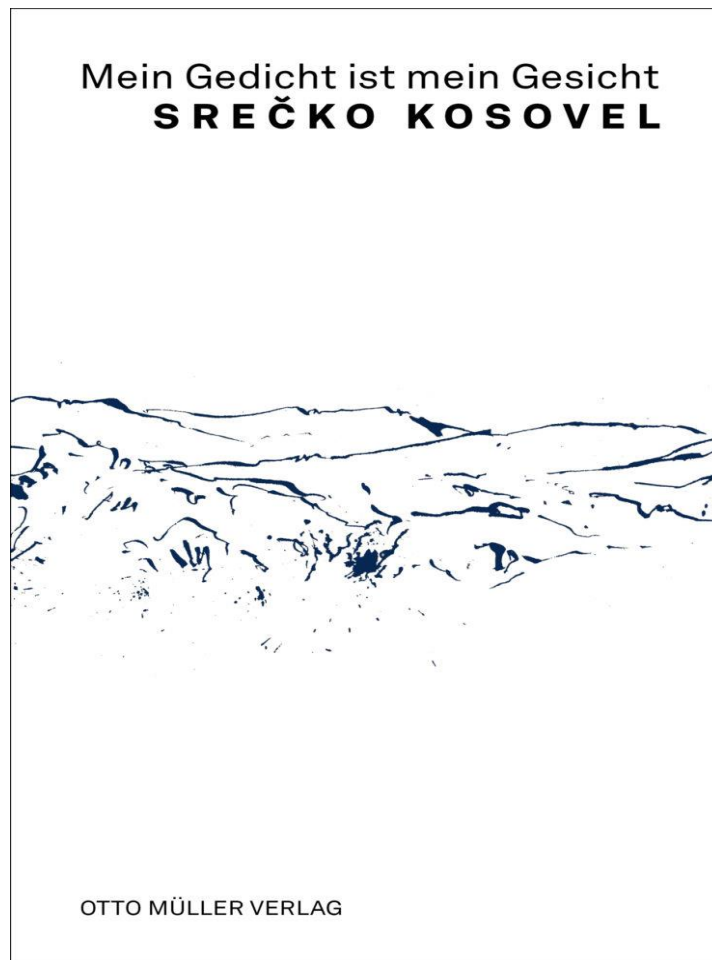
Cvetka Lipuš: Weggehen für Anfänger / Aus dem Slowenischen übersetzt von Klaus Detlef Olof / Otto Müller Verlag

„Weggehen für Anfänger“ ist auch für den Fortgeschrittenen zu empfehlen, gibt der Band doch als eine Art Handbuch anschauliche Anleitungen, wie wir all den Abschieden und Abschiednahmen begegnen können: dem schmerzlichen Loslösen, dem entschlossenen Hintersichlassen, der endgültigen Abkehr in Protest oder Resignation. In einem dichten Geflecht heterogener Beobachtungen spürt Cvetka Lipuš in den urbanen Alltag des modernen westlichen Menschen hinein, in die uns umgebenden und auf uns einströmenden Realitäten, dargeboten in überraschenden Perspektiven, ironischen Zuspitzungen und melancholisch-resignativen Stimmungsbildern. Mit der Zeit, die wir vorm Weggehen haben, lässt sich rechnen, verrät ein Gedicht: „Gewesenes wird abgezogen von Künftigem“, so die Formel, deren Ergebnis folgerichtig auf die Gegenwart hinausläuft:

Wir reisen durch sie hindurch / vom Herzschlag bei der Ultraschalluntersuchung – / ein pulsierender Stern auf schwarzem Bildschirm – / bis zum Hinstrecken auf den geraden Strich des Kardiogramms.

Erscheinungsdatum: Februar 2023

Mehr Informationen: <https://www.omvs.at/buch/weggehen-fuer-anfaenger/>

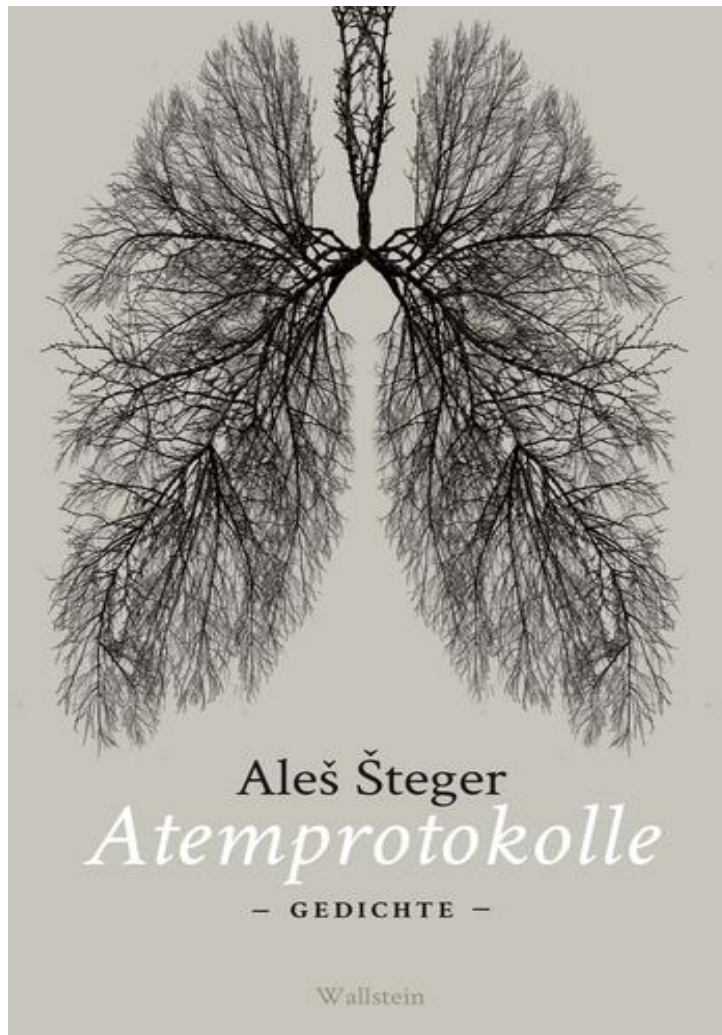


Srečko Kosovel: Mein Gedicht ist mein Gesicht / Ausgewählt und aus dem Slowenischen übersetzt von Ludwig Hartinger / Otto Müller Verlag

„Mein Gedicht ist mein Gesicht“ eröffnet ein lesendes Wandern in Wortlandschaften eines dichterischen Werks, das einzigartig in seiner Tiefe, Vielfalt und Ausstrahlung bis ins Heute wirkt. Srečko Kosovel, geprägt vom kontrastreichen slowenischen Karst oberhalb von Triest, suchte eine Synthese, in der Naturerleben, existenzielle Erfahrung (Krankheit, Todesahnung) und gesellschaftliche Umbrüche (Krieg, faschistische Okkupation), künstlerische Aufbrüche in neue literarische Formen (Montage, Verfremdung) zusammenfließen und aufgehen – im komplexen Gedicht; lyrischer Anhauch und radikale Bildsprünge, Grimm und Gram, Witz und Revolte, bildsame Melodie von Dissonanzen, die in zufällige Harmonie übergeht; der Dichter sucht bewegliche Bilder / Fakten verjagen die Kunst; die Schärfe des Karsts und die Schärfe der Zeit schärften ihm die Feder. Kosovels Poesie wirkt vom zerrissenen Anfang des vorigen Jahrhunderts in das zunehmend dramatisierte neue; Die Zivilisation ist ohne Herz. / Das Herz ist ohne Zivilisation ... Im handschriftlichen Nachlass erwandert, ist dieses Buch – eine Auswahl von Gedichten, Prosa-, Essayfragmenten, Auszügen aus Notizbüchern, Briefen samt Federzeichnungen und Holzschnitten – Er-Findung einer orphischen Landschaft.

Erscheinungsdatum: Februar 2023

Mehr Informationen: <https://www.omvs.at/buch/mein-gedicht-ist-mein-gesicht/>

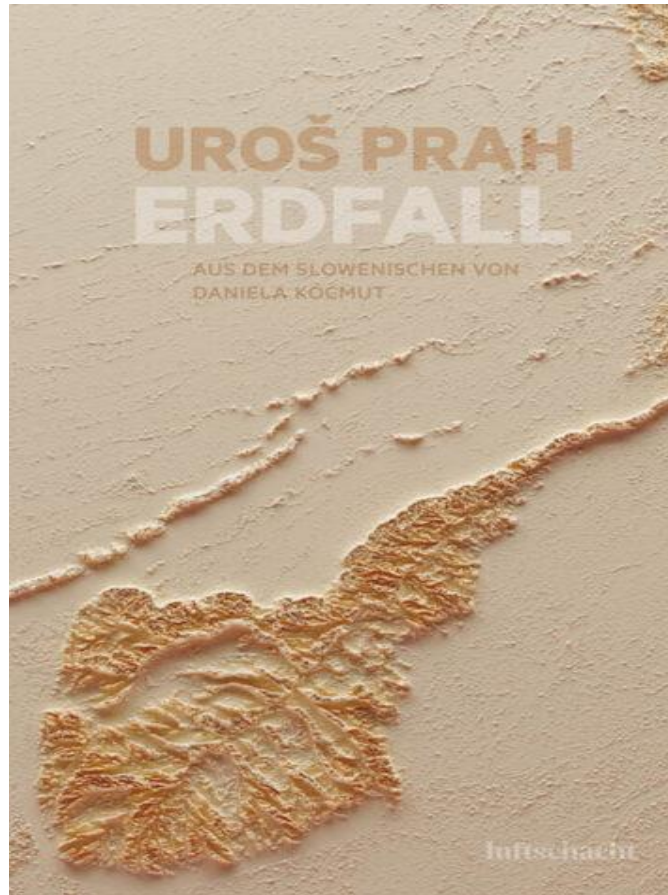


Aleš Šteger: Atemprotokolle: Gedichte / Aus dem Slowenischen übersetzt von Matthias Göritz / Wallstein Verlag

Die Gedichte der »Atemprotokolle« sind Zeugnis einer Reise ins Innere, auf die sich Aleš Šteger im Sommer 2018 begab. Ohne die Absicht, etwas Literarisches zu schreiben, entstehen dabei innerhalb von drei Tagen und Nächten Gedichte, die um das Sein und das Vergehen kreisen und der Frage nachgehen, warum letzten Endes alles zerfällt in den Prozessen des Alltäglichen und Oberflächlichen. Die Gedichte erzählen kleine, intime Geschichten oder stellen drängende Fragen unserer Zeit, in der Hoffnung, dass sie uns in unserer Verletzlichkeit berühren.

Erscheinungsdatum: 22.03.2023

Mehr Informationen: <https://www.wallstein-verlag.de/9783835353541-atemprotokolle.html>



Uroš Prah: Erdfall / Aus dem Slowenischen übersetzt von Daniela Kocmut / Luftschacht Verlag

Prahs Sprache entfaltet sich in der Körperlichkeit des Randes, in dem Unraum, in dem der entblößte Boden auf Randkörper trifft, die an seine Umrisse gedrängt werden, dort aber auch ihre Zuflucht finden. Oder in ihm aufgehen. Oft fällt die Sprache dabei in sich zusammen – entfällt sogar – oder wird aufs Engste zusammengepresst, sodass sich eine verblüffend karge Vielschichtigkeit in ihr auftut und die Oberfläche in Zwiespalt erstarrt.

Prah im Slowenischen bedeutet Staub. Das ist kein Pseudonym und auch kein Künstlername. So heißt dieser umtriebige Autor, der mit Erdfall endlich auch der deutschsprachigen Leser*innenschaft zugänglich sein wird. Der Name ist Programm: In dem Band, der eine Auswahl seiner Gedichte aus drei Büchern in der Übersetzung von Daniela Kocmut beinhaltet, erdet der Text gewaltig, es tut sich die Textur einer aufgewühlten, von der Sonne gepeitschten Erde auf. Prahs Sprache entfaltet sich in der Körperlichkeit des Randes, in dem Unraum, in dem der entblößte Boden auf Randkörper trifft, die an seine Umrisse gedrängt werden, dort aber auch ihre Zuflucht finden. Oder in ihm aufgehen. Oft fällt die Sprache dabei in sich zusammen – entfällt sogar – oder wird aufs Engste zusammengepresst, sodass sich eine verblüffend karge Vielschichtigkeit in ihr auftut und die Oberfläche in Zwiespalt erstarrt.

Erscheinungsdatum: März 2023

Mehr Informationen: <https://www.luftschacht.com/produkt/uros-prah-erdfall/>



Robert Simonišek: Romanje do sem | Pilgern bis hierher / Der Wolf Verlag

Erscheinungsdatum: März 2023

Mehr Informationen: <https://www.raggernot.net/start/verlagsprogramm-2023/>



Tomaž Šalamun: Steine aus dem Himmel / Aus dem Slowenischen übersetzt von Matthias Göritz, Liza Linde und Monika Rinck / Suhrkamp Verlag

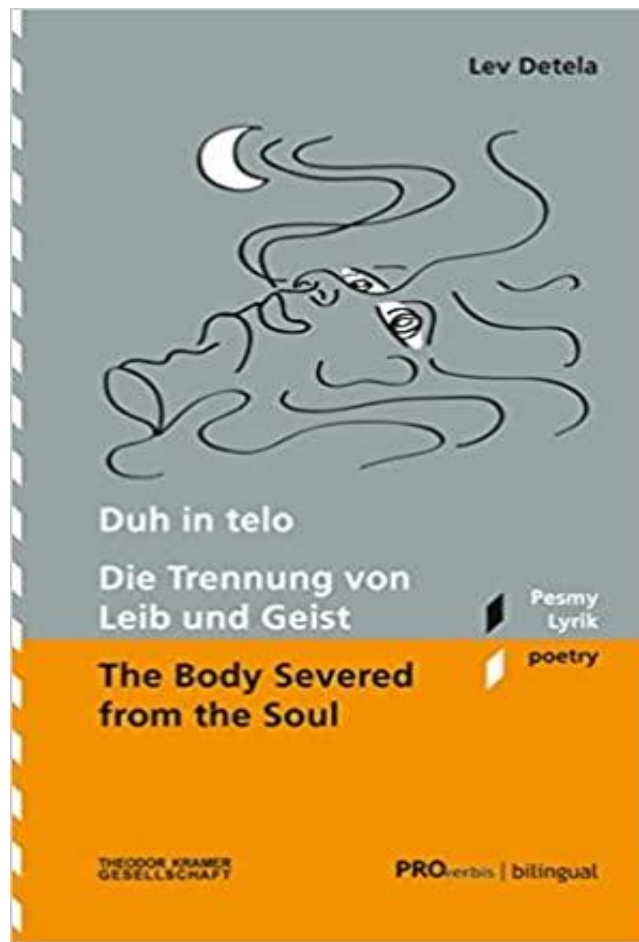
Tomaž Šalamun ist eine Legende. Ein Dichter, der nicht nur die slowenische Lyrik revolutioniert hat, sondern auch international höchstes Ansehen genoss. In den USA wird er bis heute als einer der bekanntesten europäischen Dichter seiner Generation verehrt.

Zu Beginn seiner Karriere gab er das Literaturmagazin Perspektive heraus und wurde wegen eines vermeintlich regimekritischen Gedichts für einige Tage verhaftet. Er studierte Kunstgeschichte an der Universität von Ljubljana, arbeitete als Broker an der Börse, später auch als Kulturattaché in New York. Seit den 1960er Jahren bis zu seinem Tod im Jahr 2014 veröffentlichte er mehr als fünfzig Gedichtbände, seine Werke wurden in mehr als zwanzig Sprachen übersetzt.

Als »Steine aus dem Himmel« bezeichnete Tomaž Šalamun seine Gedichte und die Weise, wie sie ihm zufielen. Der Band versammelt eine repräsentative Auswahl aus Šalamuns lyrischem Spätwerk erstmals in deutscher Sprache, brillant übertragen und mit einem Nachwort versehen von Monika Rinck und Matthias Göritz.

Erscheinungsdatum: 17.04.2023

Mehr Informationen: <https://www.suhrkamp.de/buch/tomaz-salamun-steine-aus-dem-himmel-t-9783518225462>



Lev Detela: Duh in telo | Die Trennung von Leib und Geist | The Body Severed from the Soul / Ins Englische übersetzt von Herbert Kuhner / PROverbis e.U.

Detelas Gedichte und Prosa sind makabre Darstellungen einer gewalttätigen Welt. Seine Prosa steht im engen Zusammenhang mit seiner Dichtung. Vieles davon ist poetische Prosa. Er ist Meister der kurzen Prosastücke, die aus kleinen Zierbildern bestehen und gekonnt aneinandergereiht sind. Für diese Auswahl wurden Gedichte und Kurzprosa sowie eine längere Kurzgeschichte ausgewählt. Die Texte wurden vom Autor in Slowenisch und Deutsch verfasst, Harry Kuhner übersetzte kongenial ins Englische.

Erscheinungsdatum: Dezember 2023

Mehr Informationen: <https://proverbis.at/>



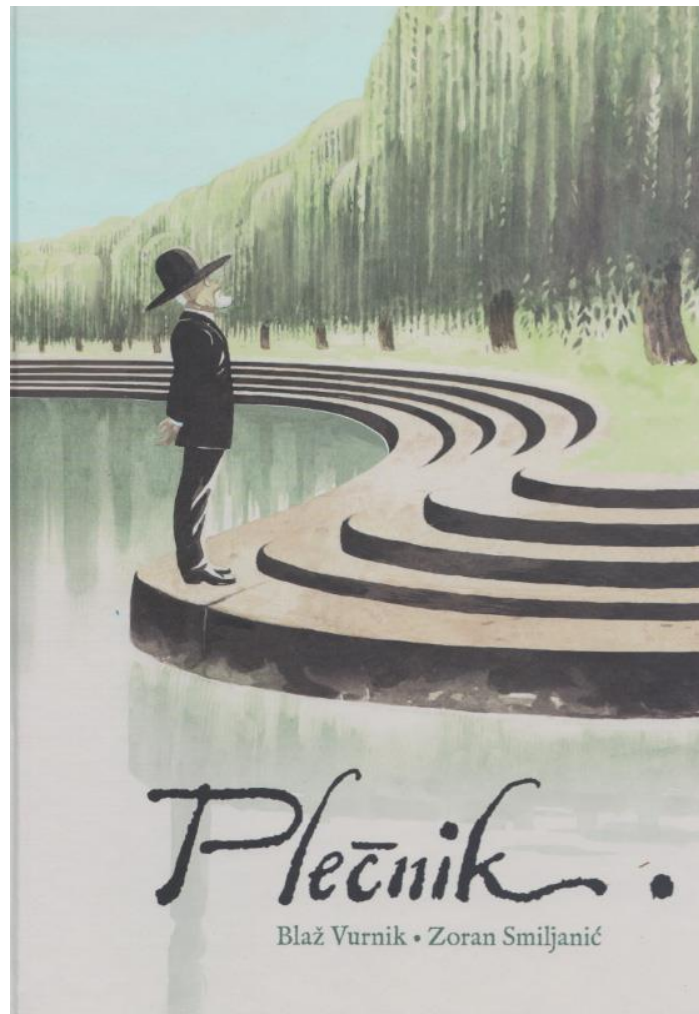
Ivan Smiljanić, Zoran Smiljanić: Die schwarze Flamme: Der Beginn der faschistischen Gewalt in Triest 1920 / Aus dem Slowenischen übersetzt von Erwin Köstler / Bahoe Books

Das Ende des Ersten Weltkrieges, der Zerfall der österreichisch-ungarischen Monarchie und die Geburt des italienischen Faschismus sind die großen historischen Ströme, vor deren Hintergrund Ivan und Zoran Smiljanić anhand der Freundschaft zweier Buben die Entstehung von Rassismus und ethnischen Spannungen in Triest dokumentieren. Spannungen, die schließlich in den Ausschreitungen des 13. Juni 1920 kulminieren, als als das Narodni dom, das slowenische Kulturhaus, mitten im Zentrum von einem faschistischen Mob belagert und vor allen Leuten in Brand gesteckt wird.

Eine stilistisch prägnante Darstellung eines zentralen Ereignisses der Triester Stadtgeschichte, dessen Vor- und Nachgeschichte, die im Jahre 2020 einen versöhnlichen Abschluss fand: Genau nach hundert Jahren wurde das Narodni dom vom italienischen Staatspräsidenten an die slowenische Volksgruppe zurückgegeben.

Erscheinungsdatum: März 2022

Mehr Informationen: <https://www.bahoebooks.net/buch/die-schwarze-flamme/>

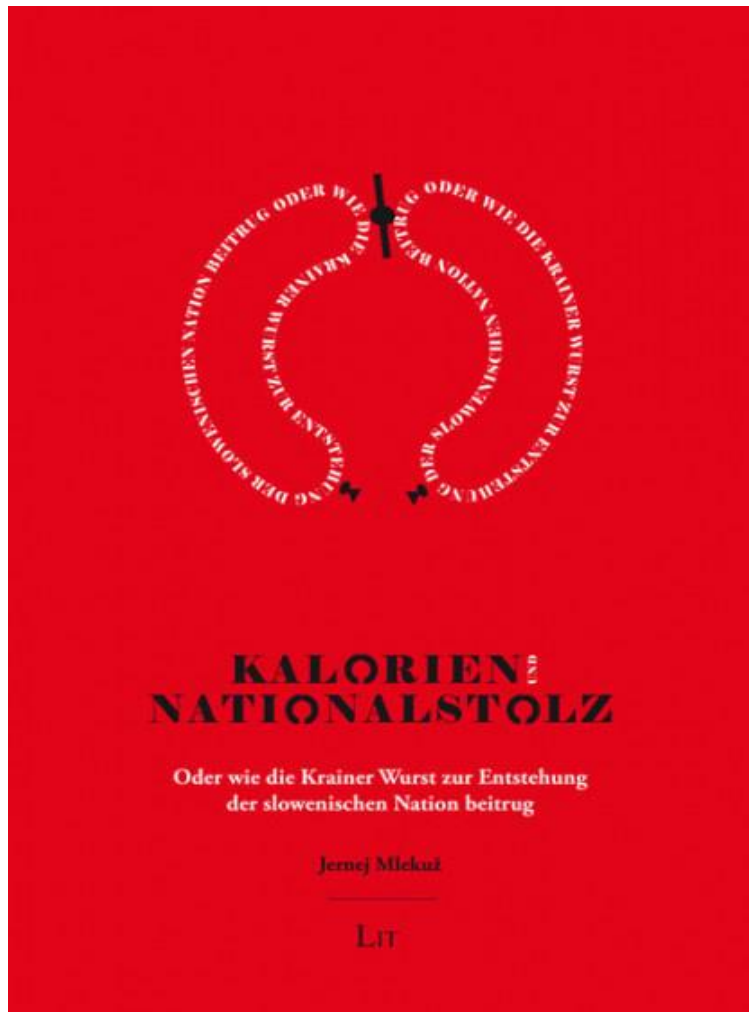


Blaž Vurnik, Zoran Smiljanić: Plečnik. / Aus dem Slowenischen übersetzt von Erwin Köstler / Bahoe Books

Diese umfassende und bisweilen humorvolle Comic-Biografie stellt den großen zentraleuropäischen Architekten Jože Plečnik (1872–1957) vor, der sich mit berühmten Bauten ins Stadtbild von Wien, Prag und Ljubljana einschrieb. Plečnik, ein Schüler von Otto Wagner, präsentiert darin seine Gedankenwelt: die eines Intellektuellen und Künstlers, der ein Meister darin war, einzigartige architektonische Visionen zu schaffen. In die Erzählung eingeflochten sind auch die Reaktionen der Umgebung auf Plečniks Werke, die historischen Ereignisse, die Menschen und die Orte, die seine lange Lebensreise geprägt haben.

Erscheinungsdatum: Juni 2022

Mehr Informationen: <https://www.bahoebooks.net/buch/plecnik/>

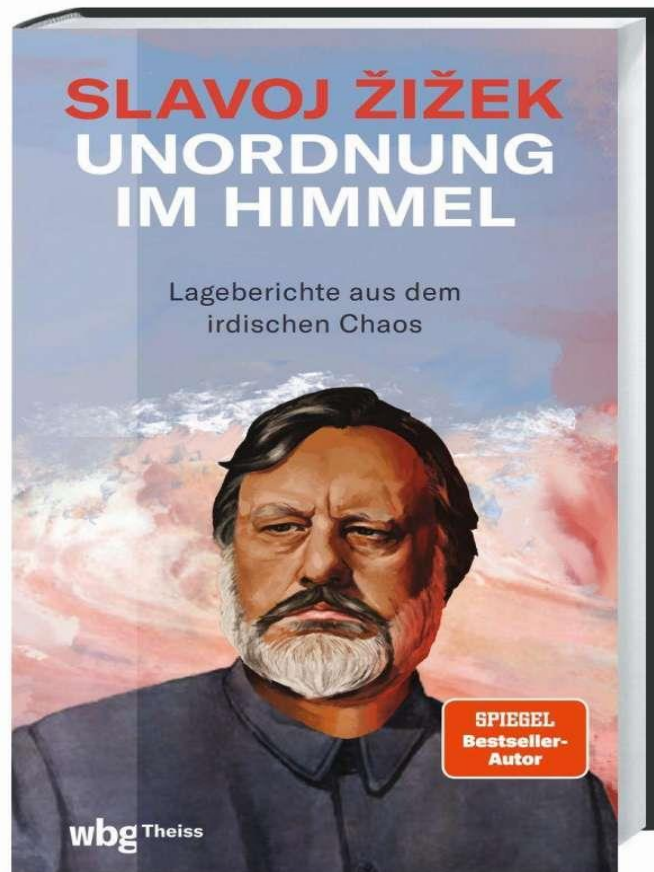


Jernej Mlekuž (Hg.): Kalorien und Nationalstolz / Aus dem Slowenischen übersetzt von Lars Felgner / LIT Verlag

Slowenien wurde, wie andere Nationen auch, nicht nur von Politikern, Dichtern, Soldaten, Diplomaten, Punks, Tycoons und anderen großen Männern geschaffen, sondern auch von einer unübersichtlichen und unbeherrschbaren Schar von Nicht-Menschen, unter denen ein phallusförmiges Ding weiblichen Geschlechts – die Krainer Wurst – einen Ehrenplatz einnimmt. Das Buch Kalorien und Nationalstolz geht der Frage nach, wie die slowenische Nation aussehen würde, wenn man sich nicht um diese besondere kulinarische Fahne versammelt hätte. Und antwortet: zweifelsohne viel kümmerlicher, schwächer und nichtssagender.

Erscheinungsdatum: 4.8.2022

Mehr Informationen: <https://www.lit-verlag.de/isbn/978-3-643-91226-8>



Slavoj Žižek: Unordnung im Himmel: Lageberichte aus dem irdischen Chaos / Aus dem Englischen übersetzt von Axel Walter / WBG Theiss

Bewältigen oder scheitern? Slavoj Žižek und sein philosophischer Blick auf unsere Zeit

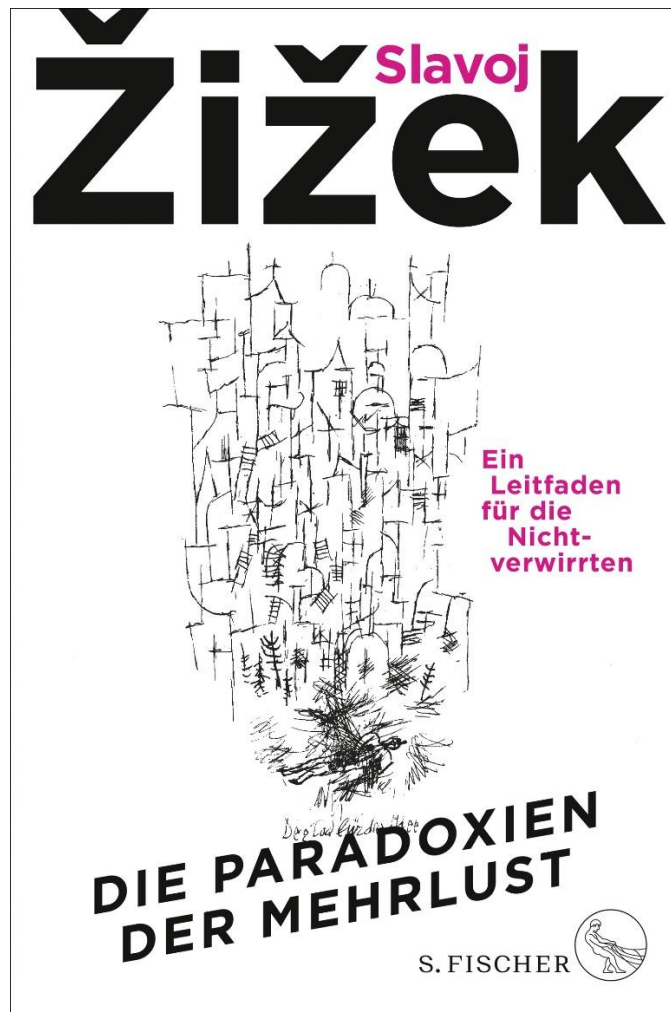
Pandemie, Klimawandel, verzweifelte Flüchtlinge, ein Krieg in Europa: In der Welt regiert das Chaos. Gesellschaftliche Probleme, soziale Ungleichheit und internationale Konflikte wirken erdrückend, Fortschritt scheint kaum mehr möglich. Können kritisches Denken und die moderne Philosophie Antworten finden?

Die »Unordnung unter dem Himmel« erkannte Mao Zedong als eine Chance für Neuanfänge. Aber vielleicht hat die Unordnung mittlerweile den Himmel selbst erreicht? Slavoj Žižek, Philosoph, Psychoanalytiker und Kommunist, geht den aktuellen Krisen auf den Grund und lotet in seinen Lageberichten ihr Potenzial für Veränderungen aus.

Slavoj Žižek analysiert Texte von Orwell und Rammstein, Lenin und der Bibel und sucht universelle Wahrheiten auf lokalen politischen Schauplätzen. Er blickt auf die Zersplitterung der Linken, die leeren Versprechen der liberalen Demokratie und die lauen Kompromisse der Mächtigen. Nicht ohne Grund bezeichnete ihn DER SPIEGEL als »Popstar unter den Philosophen«!

Erscheinungsdatum: 12.9.2022

Mehr Informationen: <https://www.wbg-wissenverbindet.de/shop/42428/unordnung-im-himmel>



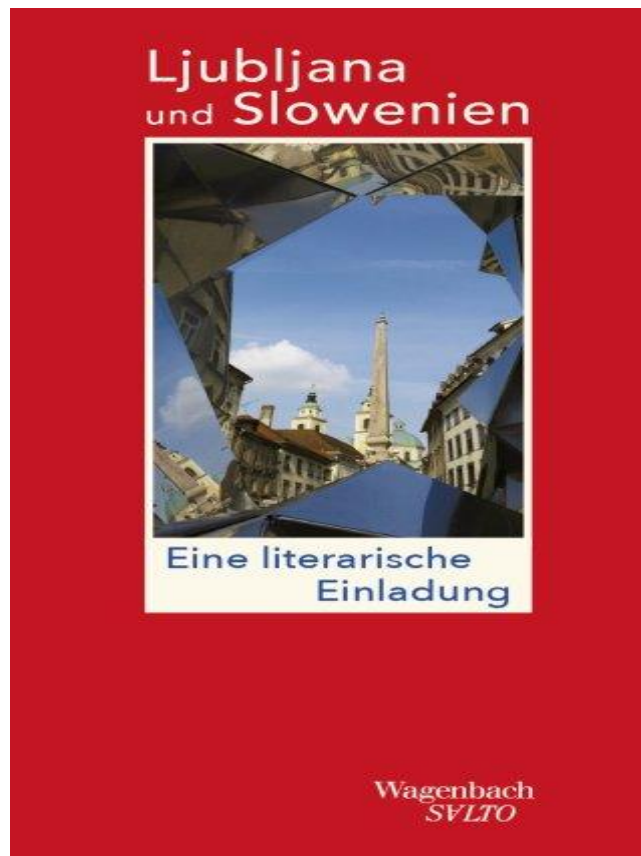
Slavoj Žižek: Die Paradoxien der Mehrlust: Ein Leitfaden für die Nichtverwirrten / Aus dem Englischen übersetzt von Frank Born & Axel Walter / S. Fischer Verlag

»Kaum ein anderer Denker veranschaulicht die Widersprüche des heutigen Kapitalismus besser als Slavoj Žižek.« New York Review of Books

Das heutige Leben ist vom Überfluss geprägt. Es muss immer mehr sein, nie ist es genug. Lacan hat jedoch gezeigt, dass wir immer einen Überschuss an dem benötigen, was wir brauchen: Sonst können wir das, was wir haben, nicht genießen. Mit dieser Gedankenfigur, die Žižek mit Marx' »Mehrwert« und Freuds »Lustgewinn« zusammendenkt, analysiert der Meisterdenker aus Slowenien die Paradoxien der gegenwärtigen politischen Lage. Unter anderem anhand von Hollywood-Filmen wie der »Joker«, der Corona-Pandemie und den Zwängen der »Cancel Culture« zeigt Žižek, dass wir vielleicht einen Ausweg aus unserer verzwickten Lage finden, wenn wir nur erkennen, dass der Gewinn, den die »Mehrlust« verspricht, substanz- und nutzlos ist.

Erscheinungsdatum: 23.3.2023

Mehr Informationen: <https://www.fischerverlage.de/buch/slavoj-zizek-die-paradoxien-der-mehrlust-9783103975253>



Aleš Šteger: Ljubljana und Slowenien: Eine literarische Einladung / Verlag Klaus Wagenbach

Der bekannteste Geheimtipp Europas: Viele kennen nur die Autobahnkulissen des Landes. Die Menschen und Orte bleiben aber oft verborgen, so auch die Literatur der lesebesessenen Slowenen.

Nirgends ist so viel Europa auf kleinstem Raum zu finden wie in Slowenien – vom Meer bis zu den Alpen und der pannonischen Tiefebene. Ein Land voller Gegensätze, Wechsel und Transformation. Das zeigt sich eindrücklich in der Literatur und in der Sprache, samt ihren reichen Dialekten.

Man kann sich leicht in die Hauptstadt Ljubljana verlieben, die seit der Unabhängigkeit zu einem kulturellen »melting pot« geworden ist und den Titel UNESCO City of Literature trägt. Doch wenn man die Menschen wirklich kennenlernen möchte, muss man auch ins Hinterland fahren oder eben ein Buch aufschlagen.

Da geht es ironisch-ernst um alles und nichts. Für viele Autorinnen und Autoren ist Sprache nach wie vor aufs Engste mit Erinnerungskultur und den Wunden der Geschichte verbunden. Für andere wiederum ist das Slowenische ein reines Wunder, Raum der Befreiung und der Revolte, ein endloses, quietschendes und schreiendes Paradies auf der sonnigen Seite der Alpen.

Erscheinungsdatum: 23.03.2023

Mehr Informationen: <https://www.wagenbach.de/buecher/titel/1361-ljubljana-und-slowenien.html>

Egon Pelikan



**Tone Kralj
und seine Kirchenfresken als
Subversion des Faschismus**

Mohorjeva
Hermagoras

**Egon Pelikan: Tone Kralj und seine Kirchenfresken als Subversion des Faschismus /
Hermagoras Verein**

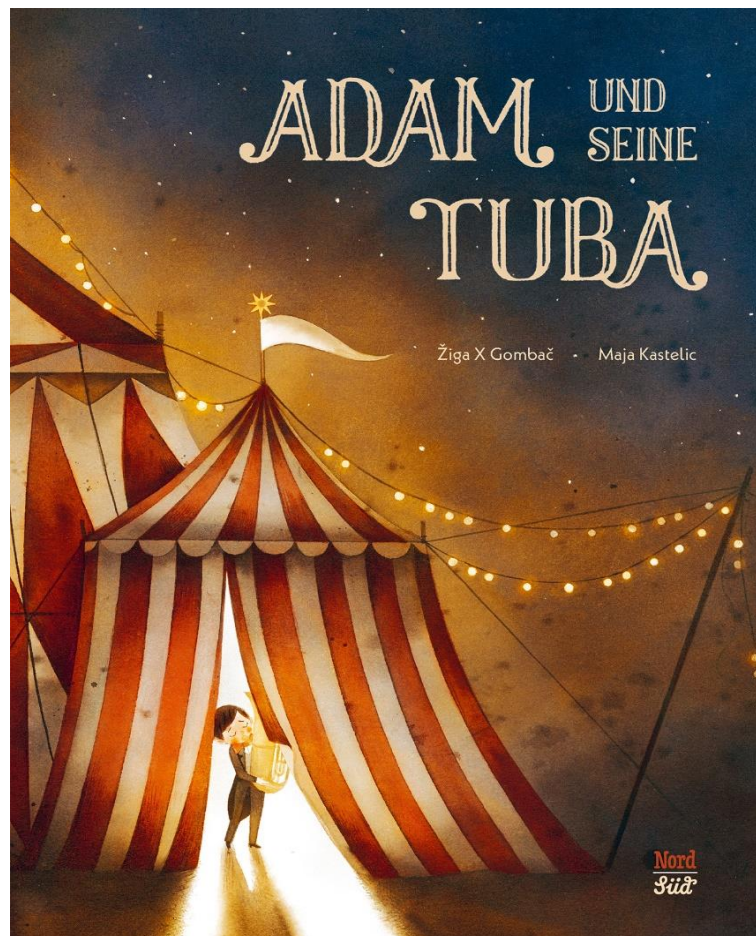
Das Buch begibt sich auf die Spuren des slowenischen expressionistischen Malers Tone Kralj, der in den Jahren 1922 bis 1952 sein antitotalitäres Engagement in Kirchenmalereien kodierte, versteckt in bildnerischen Botschaften scheinbar unschuldiger Motive und Szenen. Negative Bibelfiguren bekommen darin das Gesicht von Mussolini oder Hitler, die immer wieder als Mörder, Henker oder Hampelmann dargestellt werden. Eine bemerkenswerte und unerklärte Tatsache bleibt, dass weder das faschistische (1922–1943) noch das nationalsozialistische Regime (1943–1945) die Subversion des Malers entdeckte. Kralj stellte den negativen Bibelfiguren mit den Gesichtern der faschistischen und nationalsozialistischen

Machthaber Symbole aus der slowenischen und slawischen Kulturüberlieferung gegenüber und verband dies mit dem christlichen Glauben an die Erlösung. Der Autor Egon Pelikan versucht diese Botschaften zu dekodieren und geht dem historischen Kontext der Entstehung dieser bemerkenswerten Bilder und Fresken nach.

Erscheinungsdatum: März 2023

Mehr Informationen: <https://www.wagenbach.de/buecher/titel/1361-ljubljana-und-slowenien.html>

3 Kinder- und Jugendliteratur



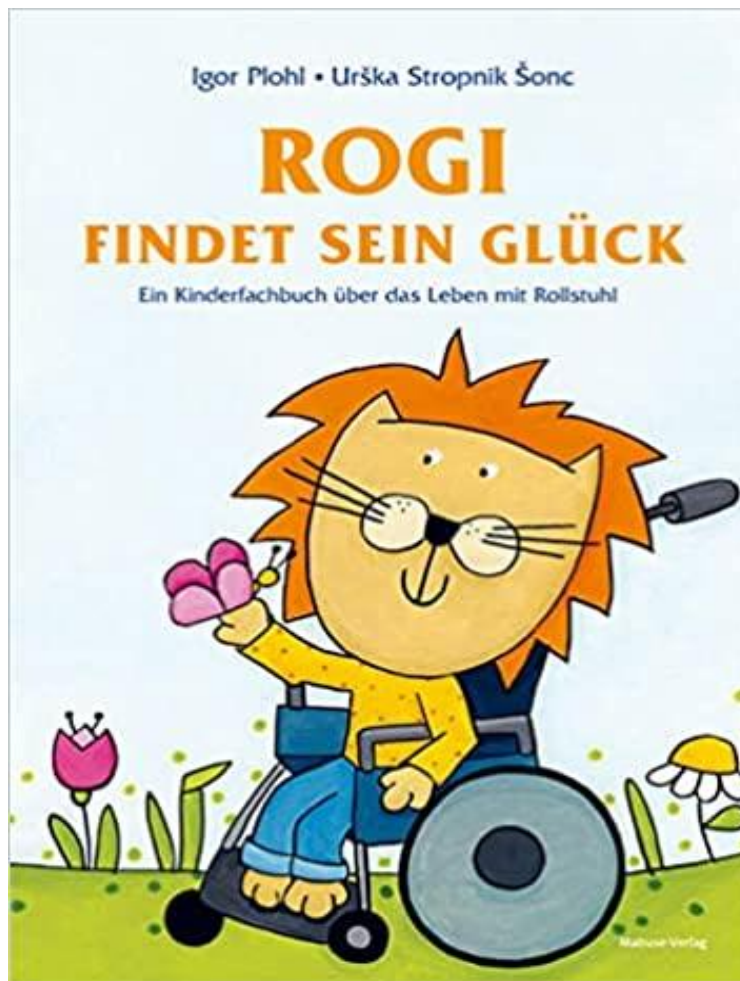
Žiga Gombač: Adam und seine Tuba / Illustrationen Maja Kastelic / Aus dem Slowenischen übersetzt von Alexandra Natalie Zaleznik / NordSüd Verlag

Wo die Artistenfamilie Purzlovski auftritt, begeistert sie das Publikum. Jedes Familienmitglied zeigt dann atemberaubende Kunststücke. Oma ist leidenschaftliche Feuerschluckerin, der Onkel baut schwindelerregende Menschenpyramiden, und die Eltern tanzen mit verbundenen Augen auf dem Seil. Nur Adam, der Kleinste der Familie, findet keinen Gefallen an Artistik. Die Familie ist besorgt. Hat Adam etwa kein besonderes Talent? Doch eines Tages werden sie vom Klang einer Tuba verzaubert. Sie entdecken Adam, wie er hingebungsvoll spielt. Und plötzlich ist Adam der Star der Show!

Zwei der bekanntesten slowenischen Kinderbuchkünstler entföhren uns in ihrer ersten gemeinsamen Arbeit in die Welt des Zirkus. Žiga X Gombač erzählt mit klaren, feinsinnigen Worten die Geschichte von Adam. Mit einer reduzierten Palette von warmen Farbtönen lässt Maja Kastelic eine fast schon versunkene Zirkuswelt aufleuchten. Gemeinsam plädieren sie für das Vertrauen in den eigenen Weg und ermuntern dazu, unseren Platz in der Welt einzunehmen.

Erscheinungsdatum: 24.8.2022

Mehr Informationen: <https://nord-sued.com/programm/adam-und-seine-tuba/>



Igor Plohl: Rogi findet sein Glück / Illustrationen Urška Stropnik Šonc / Aus dem Slowenischen übersetzt von Alexandra Natalie Zaleznik / Mabuse-Verlag

Nach einem schlimmen Unfall ist Rogis Wirbelsäule so kaputt, dass er im Rollstuhl sitzen muss. Das fällt ihm zuerst sehr schwer und er muss lernen, mit der neuen Situation zurechtzukommen. Er ist tieftraurig und hat Angst, nie wieder die Dinge machen zu können, die er liebt. Doch nach und nach findet Rogi mit der Hilfe seiner Tierclique heraus, wie er mit dem Rollstuhl und den Alltagshürden umgehen kann. Und nicht nur das: Er merkt auch, worauf es im Leben wirklich ankommt ...

Das Kinderfachbuch basiert auf der Lebensgeschichte des Autors Igor Plohl und vermittelt dessen optimistische Einstellung, dass auch im Rollstuhl fast alles möglich ist. Im Anschluss an die Bildergeschichte gewährt der Autor Einblicke in seinen Alltag und die Psychologin Sylvia Nagel gibt Tipps zum Umgang mit Kindern, die auf einen Rollstuhl angewiesen sind. Ärztin Julia Heilscher beantwortet alle Kinder- und Erwachsenenfragen rund um Wirbelsäule und Querschnittslähmung. Für Kinder ab 3 Jahren.

Erscheinungsdatum: 28.11.2022

Mehr Informationen: https://www.mabuse-verlag.de/mabuse/mabuse-verlag/rogi-findet-sein-glueck-kinderfachbuecher_pid_200_48033.html?ref=spot16&url=%2FHome%2FUnser-Kinderfachbuchprogramm%2F

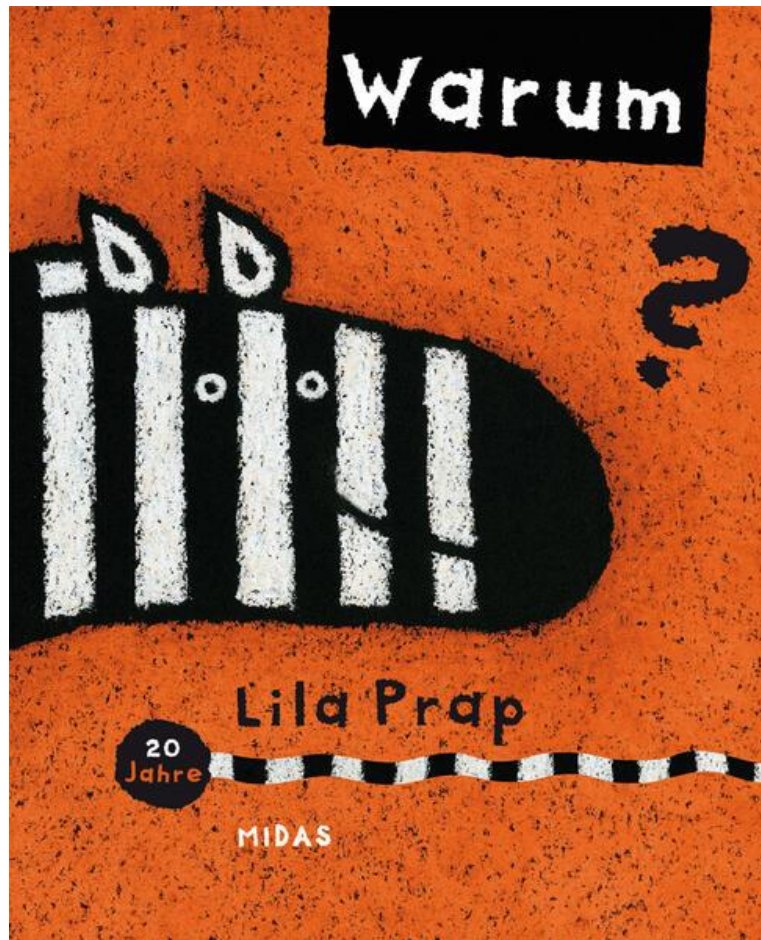


Greta Osredkar: 12 Schritte für die Umwelt: für große Veränderungen mit kleinen Taten / Hermagoras Verein

Ein Buch für alle, die mit kleinen Schritten einen großen Beitrag für eine bessere Umwelt leisten wollen - Spaßfaktor inklusive! Monat für Monat begleitet dieses farbenfrohe Bilderbuch Ihre gesamte Familie auf dem Weg zu einem gesünderen und umweltfreundlicheren Leben. Ob das Herstellen von eigenem Tee und Sirup oder das Wiederverwenden von ausgetragener Kleidung - die zahlreichen Tipps mit anschaulichen Illustrationen lassen sich ganz einfach im Alltag umsetzen. Die ansprechende Gestaltung motiviert Kinder, Eltern, Großeltern und sogar ganze Klassen dazu, gemeinsam Gewohnheiten im Zyklus der Jahreszeiten zu entwickeln, um unsere Umwelt dauerhaft zu schonen. Dank der einfachen Sprache ist es auch für das erste selbständige Lesen und Reflektieren geeignet und bietet zahlreiche Anknüpfungspunkte zu Themen des Lehrplans im Unterrichtsgegenstand Sachunterricht. Ab 7 Jahren.

Erscheinungsdatum: Februar 2023

Mehr Informationen: <https://www.mohorjeva.com/>



Lila Prap: Warum? / Midas Verlag

Warum sind Zebras gestreift? – Weil Sie einen Schlafanzug tragen? Weil sie sich nicht entscheiden können, ob sie lieber schwarz oder weiß sein wollen? Oder weil sie aus einem Gefängnis ausgebrochen sind? ... Natürlich gibt es dafür einen richtigen Grund, aber den erfährst Du erst in dem cleveren Buch von Lila Prap. Kinder stellen alle möglichen Fragen, und oft fällt und die Antwort schwer. Dieses grandiose Bilderbuch voller Kinderfragen wie „Warum haben Elefanten einen Rüssel?“ oder „Warum haben Kängurus Beutel“ ist ein absoluter Volltreffer mit lustigen Angeboten von „falschen“ aber überaus originellen Antworten und natürlich auch mit einer korrekten Auflösung.

Der entspannt-lockere Umgang mit Kinderfragen und die äußerst unterhaltsame Art der Wissensvermittlung machen diesen Klassiker zu einem Muss im Kinderzimmer, an dem Kinder wie Erwachsene Ihre helle Freude haben.

Erscheinungsdatum: 15.3.2023

Mehr Informationen: <https://midas.ch/>



Anja Štefan: Ein Haus für Hase / Illustrationen Hana Stupica / Baeschlin Verlag

Das Häuschen des Hasen wird bei einem Unwetter so zerstört, dass er nicht weiss, wo er mit reparieren anfangen soll. Nach und nach kommen der Frosch, das Eichhörnchen, der Dachs und der Bär vorbei, um ihn aufzumuntern und ihm beim Bau eines neuen Hauses zu helfen. Dabei werden sie von der Füchsin beobachtet, die ganz neidisch wird. Sie hätte auch gern ein schönes neues Haus, denn sie ist zu faul, um ihres in Ordnung zu halten. Also denkt sie sich eine List aus, damit die anderen Tiere ihr den gleichen Gefallen tun. Ob die darauf reinfallen? Eine moderne Fabel gegen Faulheit.

Erscheinungsdatum: 15.03.2023

Mehr Informationen: <https://baeschlinverlag.lesestoff.ch/en/detail/ISBN-9783038930716/Stefan-Anja/Ein-Haus-f%C3%BCr-Hase?bpmctrl=bpmrownr.6%7Cforeign.442818-88-0-298475>



Anja Štefan (Hg.): Hinter den neuen Bergen: Slowenisches Märchen / Illustrationen Ančka Gošnik Godec & Zvonko Čoh / Aus dem Slowenischen übersetzt von Pia Todorović Redaelli / Hermagoras Verein

Die Schriftstellerin und Erzählerin Anja Stefan redigierte und übersetzte für den vorliegenden Sammelband 54 slowenische Volksmärchen und veröffentlichte diese in einer kindgerechten Sprache. Dadurch stellte sie unter Beweis, dass Volksmärchen auch für die heutige Leserin/den heutigen Leser ansprechend aufbereitet werden können und nach wie vor aktuell sind. Märchen gehen auf Themen ein, die uns seit Menschengedenken beschäftigen und auch in unserer digitalisierten Welt aktuell bleiben: Sie thematisieren Fragen der Liebe und Zuneigung, des Hasses und der Eifersucht, der Herzengüte und Bosheit, des Mutes und der Feigheit, der Freigebigkeit und des Geizes ... Seit längerem ist bekannt, dass gute Märchen insbesondere bei Kindern positive Gefühle auslösen, die Empathie für den Nächsten, die Phantasie und Lösungskompetenz fördern.

Erscheinungsdatum: 31.05.2023

Mehr Informationen: <https://www.mohorjeva.com/>